

SchIMSchO 'Ns Rache mit 300 Füchsen

נייה		מימים		בימי		קציר		חטים		ויפקד		שמשון		את		אשתו		בגדי	
Wajjōhi '» und 'es wurde und er wurde		Mijami 'M≠ weg von ‚Tagen‘ -		Bime 'J» in „Tagen der“ -		QōZIR-» „Ernte der“ Kürzens der		ChiThi 'M≠ „Weizen“ ~Verfehlungen		WajjiPhQo 'D» und 'er suchte auf* und er suchte heim		SchiMScho 'N» SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter		ÄT-» ÄT -		ISchTO '≠ „Männin“,seine -		BiG°DI '» im ‚Böckchen der‘ -	
היה ka.wft.3ms pk.cj		מן mp pk.pp		יום mp.cs pk.pp		קציר ms.cs		חטה fp		פקד ka.wft.3ms pk.cj		שמשון na		את pk		אשה ו sf.3ms fs.cs		ב ms pk.pp	
עזים		ניאמר		אבאה		אל		אשתי		החדרה		ולא		נתנו		אביה		לבוא	
ISi 'M≠ „Ziegen“ ~Starken		Wajjo '°MāR≠ und 'er sprach		ÄBho 'ÄH» „ich will kommen“ -		ÄL-» zu		ISchTi '≠ „Männin“ meiner		HäChä 'DRaH≠ die ‚Kammer‘ wärts		WōLo,°» und nicht		NōTaNO '» „gab er ‚ihm“ -		ÄBhi 'Ha≠ „Vater“ ‚ihrer‘ -		LaBhO '°≠ zu ‚kommen“ -	
עז fp		אמר ka.wft.3ms pk.cj		בוא ka.ft.1s.k		אל pk.pp		אשה י sf.1s fs.cs		ה חדר ה sf.drH ms pk.at		לא pk.ng pk.cj		נתן ו sf.3ms ka.pe.3ms		אב ה sf.3fs ms.cs		ל ka.if.[cs] pk.pp	
ניאמר		אביה		אמר		אמרתי כי		שנא		שנאתה		ואתננה		למרעד		הלא			
Wajjo '°MāR» und 'er sprach		ÄBhi 'Ha≠ „Vater“ ‚ihrer‘ -		ÄMo 'R» „zu sprechen“ ~Lamm {ar}		ÄMa 'RTI≠ sprach ich		SsaNo '°» „zu hassen“ -		SsōNe°Ta 'H≠ „hasstest du „sie“ -		WaÄTōNā 'NaH≠ und 'ich gab „sie“ -		LōMeReÄ 'Khā≠ zu „Beigesellten“,deinem zu Mitbehirter deinem		HäLo '°» ist 's dass, nicht			
אמר ka.wft.3ms pk.cj		אב ה sf.3fs ms.cs		אמר ka.if.[cs]		אמר ka.pe.1s		כני pk.cj, ms		שנא ka.if.[cs]		נח sf.3fs ka.ft.1s pk.cj		למרעד sf.2ms ms.cs pk.pp		הלא pk.ng pk.?			
אחתה		הקטנה		שובה		ממנה		תהי		נא		לך		תחתיה					
ÄChoTa 'H» „Brüderin“ ‚ihre‘ -		HaQōThaNa 'H≠ die ‚kleine“ -		ThOBha 'H» „gute“ -		Mimä 'NaH≠ ~mehr als „sie“ weg von ihr		TōHi-» „sie werde“ -		Na '°» „doch“ -		LōKha '≠ zu ‚dir“ -		TaChTā 'JHa≠ anstatt* ‚ihrer‘ unter ihr					
אחות ה sf.3fs fs.cs		ה קטן aj.fs pk.at		שוב aj.fs		מן sf.3fs pk.pp		היה ka.ft.2ms/3fs.j		נא pk.ij, aj.ms		לך sf.2ms pk.pp		תחת ה sf.3fs pk.pp					
ניאמר		להם		שמשון		נקיתי		הפעם		מפלשתים		כיר		עשה		אני			
Wajjo '°MāR» und 'er sprach		LāHā 'M≠ zu ‚ihnen“ -		SchiMScho 'N≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter		NiQe 'JTI» „entschuldet wurde ich“ -		HaPa 'ÄM≠ das ‚Ma‘ das Durchpulste		MiPōLiSchTi 'M≠ von ‚PōLiSchTi 'M“ das Durchpulste		KI-» „denn“ -		ÖSsä 'H» „tugend“ -		ÄNi '≠ ich			
אמר ka.wft.3ms pk.cj		הם sf.3mp pk.pp		שמשון na		נקה pi/ni.pe.1s		ה פעם fs pk.at		מן פלשתי na.mp pk.pp		כי pk.cj, ms		עשה ka.pt.ms.[cs]		אני pn.in.1s			
עזים		רעה																	
ÄMa 'M≠ mit ‚ihnen“ -		RaÄ 'H≠ „Böses“ behirten																	
עם sf.3mp pk.pp		רעה sb/aj.fs																	
ניגלד		שמשון		וילכד		שלוש		מאות		שועלים		ויקה		לפדים		ויפן		זנב	
Wajje 'LāKh» und 'er ging		SchiMScho 'N≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter		WajjiLko 'D≠ und 'er fing' und er eroberte		SchöLoSch-» „drei der“ -		Me°O 'T» „hunderter“ e:300		SchuÄLi 'M≠ „Füchse“ -		WajjiQa 'Ch» und 'er nahm		LaPiDi 'M≠ „Fackeln“ -		Wajjä 'PhāN» und 'er machte wenden' und er ließ angesicht wenden		SaNa 'Bh≠ „Schwanz“ -	
הלך ka.wft.3ms pk.cj		שמשון na		לכד ka.wft.3ms pk.cj		שלוש car.fs.cs		מאה car.fp.[cs]		שועל mp		לקח ka.wft.3ms pk.cj		לפיד mp		פנה hi.wft.3ms pk.cj		זנב ms	
אל		זנב		נישם		לפיד		אחד		בין		שנים		הזנבות		בתוך			
ÄL-» zu		SaNa 'Bh≠ „Schwanz“ -		Wajja 'SsäM» und 'er legte		LaPi 'D» „Fackel“ -		ÄChä 'D≠ „eine“ -		BeIN-» zwischen		SchöNe 'J» „zwei von“ -		HaSōNaBhO 'T≠ den ‚Schwänzen“ -		BaTa 'WāKh≠ in die ‚Mitte“ -			
אל ms pk.pp		זנב ms		שם ka.wft.3ms pk.cj		לפיד ms.[cs]		אחד car.ms		בין pk.pp		שנים car.md.cs/fp.cs		ה זנב mp pk.at		בתוך ms pk.pp+pk.at			
ניבער		אש		בלפידים		וישלה		בקמות		פלשתים		ויבער							
WajjaBhÄR-» und 'er machte aufzehren' und er machte verdummen		Ä 'Sch≠ „Feuer“ -		BaLaPiDi 'M≠ in den ‚Fackeln“ -		WajōSchaLa 'Ch≠ und 'er entsandte		BōQaMO 'T» in „Aufstehende der“ in Erstarrte der		PōLiSchTi 'M≠ PōLiSchTi 'M* ü:Sieh Hin- und Herwiegende {mp}		WajjaBhÉ 'R≠ und 'er machte aufzehren' und er machte verdummen							
בער hi.wft.3ms pk.cj		אש mfs.[cs]		לפיד mp pk.pp+pk.at		שלח pi.wft.3ms pk.cj		בקמה fp.cs pk.pp		פלשתי na.mp		בער hi.wft.3ms pk.cj							
מנדיש		ועד		קמה		ועד		כרם		זית									
MiGaDi 'Sch» vom ‚Garbenhaufen“ -		WōÄD-» und ‚bis zum“ und bis		QaMa 'H≠ „aufrechtstehenden Getreide“ aufstand sie / Erstarrtem		WōÄD-» und ‚bis zum“ -		Kā 'RāM» „Weinberg des“ -		Sa 'JiT» „Olivenden“ Olive									
מן נדיש ms pk.pp		ועד pk.pp, ms pk.cj		קמה/קום fs/ka.[pe.3fs]{pt.fs}		ועד pk.pp, ms pk.cj		כרם ms.[cs]		זית ms									
ניאמרו		פלשתים		מי עשה		זאת		ויאמרו		שמשון		חתן		התמני					
Wajjo '°MōRU-» und 'sie sprachen“ -		PhōLiSchTi 'M≠ PōLiSchTi 'M“ ü:Sieh Hin- und Herwiegende {mp}		Mi '» wer,		Ä 'SsäH» „tat er“ -		So '°T≠ „dies“ -		SchiMScho 'N≠ SchiMScho 'N ü:Sonnenhafter		ChāTa 'N» „Hochzeiter“ von Schwiegersohn von		HaTiMNI '≠ dem TiMNI' ü:Zugeteilter meiner					
אמר ka.wft.3mp pk.cj		פלשתי na.mp		מי עשה pn.?		זה aj.fs		אמר ka.wft.3mp pk.cj		שמשון na		חתן ms.cs		התמני na pk.at					
כי		לקח		את		אשתו		וינתנה		למרעהו		ויעלו		פלשתים					
KI '≠ „denn“ -		LaQa 'Ch» „nahm er“ -		ÄT-» ÄT -		ISchTO '≠ „Männin“,seine -		WajjiTōNā 'H≠ und 'er gab „sie“ -		LōMeReÉ 'HU≠ zu „Beigesellten“,seinem zu ~Bösem seinem		WajjaÄLU '» und 'sie stiegen hinauf		PhōLiSchTi 'M≠ PōLiSchTi 'M“ ü:Sieh Hin- und Herwiegende {mp}					
כי pk.cj, ms		לקח ka.pe.3ms		את pk		אשה ו sf.3ms fs.cs		נתן ו sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj		למרעהו sf.3ms ms.cs pk.pp		ועלו ka/hi.wft.3mp pk.cj		פלשתי na.mp					
וישרפו		אותה		ואת		אביה		באש											
WajjiSsRōPhU '» und 'sie verbrannten“ -		°OTā 'H≠ „OT“ ‚sie“ -		WōÄT-» und ÄT		ÄBhi 'Ha≠ „Vater“ ‚ihren“ -		BaÉ 'Sch≠ in dem „Feuer“ -											
שרף ka.wft.3mp pk.cj		אות/את sf.3fs mfs.cs/pk		את pk pk.cj		אב ה sf.3fs ms.cs		באש mfs pk.pp+pk.at											

e: aufrechtstehende Getreidefelder

a: Zugeteiltem Zugehöriger

SchiMScho'Ns erneute Rache und Gefangennahme

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שְׁמִשׁוֹן	אִם־	תַּעֲשׂוּן	כִּזְאֹת	כִּי־	אִם־	נִקְמָתִי	בָּכֶם	וְאַחֵר
Wajjo'°MäR» und 'er sprach'	LaHä'M» zu ,ihnen	SchiMScho'N» SchiMScho'N ü:Sonnenhafter	{M-» wenn	TaÄSsU'N» ,ihr tut'	KaSo'°T» gemäß ,diesem wie dies	KI'» ,denn	IM-» wenn	NIQa'MTI» ,gerächt wurde ich	BhāKhā'M» ,gegen ,euch in euch	WöÄCha'R» und danach
אמר pk.av	ל sf.3mp	שְׁמִשׁוֹן na	אם pk.cj	עשה pk.ft.2mp	כִּזְאֹת pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אם pk.cj	נִקְמָתִי ni.pe.1s	בָּכֶם sf.2mp	וְאַחֵר pk.cj

אָחַדָּה לִּי:
ÄChDa'L» ,ich lasse ab
הרל ka.ft.1s

וַיִּדְּ	אוֹתָם	שׁוֹק	עַל־	יָרֵךְ	מִכָּה	גְּדוֹלָה	וַיִּרָד	וַיֵּשֶׁב	בְּסַעֲרָה
Wajja'Kh» und 'er machte schlagen	°OTa'M» ,OT',sie	Scho'Q» ,Schenkel	ÄL-» über/auf	JaRe'Kh» ,Hüfte	MaKa'H» ,Schlag	GöDOLa'H» ,großen	Wajje'RäD» und 'er stieg hinab	Wajje'SchāBh» und 'er hatte Sitz	BiS°'I'Ph» in ,Gabelung des
נכה hi.wft.3ms	אֹתָם sf.3mp	שׁוֹק fs.[cs]	עַל־ pk.pp	יָרֵךְ fs	מִכָּה fs	גְּדוֹלָה aj.fs	וַיִּרָד ka.wft.3ms	וַיֵּשֶׁב ka.wft.3ms	בְּסַעֲרָה ms.cs

ü:Raubvögelbeherbergender

עֵיטָם:	סֵלַע
ÉTha'M» ÉTha'M	Sä'La'» ,Steilfelsens
עֵטָם na	סֵלַע ms.[cs]

וַיַּעֲלוּ	פִּלְשְׁתִּים	וַיִּחַנוּ	בִּיהוּדָה	וַיִּנְשְׂאוּ	בְּלַחִי:
WajjaÄLU'» und 'sie stiegen hinauf	PhöLiSchTI'M» ,PöLiSchTI'M ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	WajjaChāNU'» und 'sie lagerten	BIHUDa'H» in JöHUDa'H ü:Dankendes	WajjiNaThöSchU'» und 'sie wurden geschossen gemacht	BaLä'Chl» in der ,Lä'Chl ü:Backige
עלה ka/hi.wft.3mp	פִּלְשְׁתִּי na.mp	חנה ka.wft.3mp	בִּיהוּדָה na	נִשְׂאוּ ni.wft.3mp	לַחִי [na].fs.[cs]

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	יְהוּדָה	לְמָה	עָלִיתָם	עָלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	לְאָסוֹר	אֶת־	שְׁמִשׁוֹן
Wajjo,MöRU'» und 'sie sprachen	°I'Sch» ,Mann des ~Ur-Seiender des	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	LaMa'H» zu was, e:warum	ÄLiTä'M» ,stieget herauf ihr	ÄLe'NU» ,awider uns auf uns	Wajjo,MöRU'» und 'sie sprachen	LäÄSO'R» zu ,binden	ÄT-» ÄT	SchiMScho'N» SchiMScho'N ü:Sonnenhafter
אמר ka.wft.3mp	אִישׁ ms.[cs]	יְהוּדָה na	לְמָה pk.pp	עָלִיתָם ka.pe.2mp	עָלֵינוּ sf.1p	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp	לְאָסוֹר ka.if.[cs]	אֶת־ pk	שְׁמִשׁוֹן na

עָלֵינוּ	לַעֲשׂוֹת	לֹא	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לָנוּ:
ÄLi'NU» stiegen hinauf wir	LaÄSO'T» zu ,tun	LO'» zu ,ihm	KaÄSchä'R» wie welches	Ä'SsaH» ,getan er	La'NU» zu uns
עלה ka.pe.1p	לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs]	לֹא sf.3ms	כַּאֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	לָנוּ: sf.1p

וַיִּרְדּוּ	שְׁלֹשֶׁת	אַלְפִים	אִישׁ	מִיְהוּדָה	אֶל־	סַעֲרָה	סֵלַע	עֵיטָם:
WajjeRöDU'» und 'sie stiegen hinab	SchöLo'Schät» ,drei der	ÄLaPhl'M» ,tausender e:3.000	°I'Sch» ,Mann	Mi,HUDa'H» von JöHUDa'H ü:Dankendes	ÄL-» zur	Sö'I'Ph» ,Gabelung des	Sä'La'» ,Steilfelsens	ÉTha'M» ÉTha'M ü:Raubvögelbeherbergender
וירד ka.wft.3mp	שְׁלֹשֶׁת car.ms.cs	אַלְפִים car/sb.mp	אִישׁ ms.[cs]	מִיְהוּדָה na	אֶל־ pk.pp	סַעֲרָה ms.cs	סֵלַע ms.[cs]	עֵיטָם: na

וַיֹּאמְרוּ	לְשִׁמְשׁוֹן	הֲלֹא	יָדַעְתָּ	כִּי־	מִשְׁלִים	בָּנוּ	פִּלְשְׁתִּים	וּמַה־	זֹאת
Wajjo,MöRU'» und 'sie sprachen	LöSchiMScho'N» zu SchiMScho'N ü:Sonnenhafter	HaLo'» ,ist's dass, nicht	JaDa'Ta» ,erkanntest du	KI-» ,dass denn	MoSchöli'M» ,herrschende vergleichende	Ba'NU» in uns	PöLiSchTI'M» ,PöLiSchTI'M ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	UMaH-» und was,	So'°T» ,dies
אמר ka.wft.3mp	לְשִׁמְשׁוֹן na	הֲלֹא pk.ng	יָדַעְתָּ ka.pe.2ms	כִּי־ pk.cj, ms	מִשְׁלִים ka.pt.mp	בָּנוּ sf.1p	פִּלְשְׁתִּים na.mp	וּמַה־ pk.cj	זֹאת aj.fs

עָשִׂיתָ לָנוּ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִי	כֵּן	עָשִׂיתִי לָהֶם:
ÄSsi'Ta» ,getan du	Wajjo'°MäR» und 'er sprach	LaHä'M» zu ,ihnen	KaÄSchä'R» wie welches	Ä'SsU» getan sie	LI'» zu mir	Ke'N» ,also ,rechtgemäß	LaHä'M» zu ,ihnen
עשה ka.pe.2ms	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms	לָהֶם sf.3mp	כַּאֲשֶׁר pk.rl	עָשׂוּ ka.pe.3p	לִי pk.pp	כֵּן pk.av, ms	עָשִׂיתִי לָהֶם: ka.pe.1s

וַיֹּאמְרוּ	לֹא	לְאָסְרָהּ	וַיִּרְדּוּ	לְתַתָּהּ	בִּידֵךְ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם
Wajjo,MöRU'» und 'sie sprachen	LO'» zu ,ihm	LäÄSoRKha'» zu ,binden ,dich	JaRa'DNU» stiegen herab wir	LöTITröKha'» zu ,geben ,dich	BöJaD-» in ,Hand der	Wajjo'°MäR» und 'er sprach	LaHä'M» zu ,ihnen
אמר ka.wft.3mp	לֹא sf.3ms	לְאָסְרָהּ ms.cs	וַיִּרְדּוּ ka.pe.1p	לְתַתָּהּ ka.if.cs	בִּידֵךְ sf.2ms	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms	לָהֶם sf.3mp

ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}

ü:Sonnenhafter

שְׁמִשׁוֹן	הַשְּׁבָעִי	לִי	פָּן־	תַּפְנוּעוֹן	בִּי	אֵתָם:
SchiMScho'N» SchiMScho'N	HiSchāBhō'U'» ,werdet schwören gemacht	LI'» zu mir	PāN-» dass nicht	TiPhGö'U'N» ,ihr entgegentkommt	BI'» ,gegen/in mich	ÄTä'M» ,AT ihr
שְׁמִשׁוֹן na	שְׁבָעִי ni.!.mp	לִי sf.1s	פָּן־ pk.cj	תַּפְנוּעוֹן ka.ft.2mp	בִּי pk.pp	אֵתָם: pn.in.2mp

וַיֹּאמְרוּ	לֹא	לְאָמֶר	כִּי־	אָסֶר	וַיִּתְּנוּ	בִּידֵם
Wajjo'°MöRU'» und 'sie sprachen	LO'» zu ,ihm	Le'Mo'R» zu ,sprechen	KI-» ,denn	ÄSo'R» ,zu binden	NäÄSoRKha'» ,wir binden ,dich	BhōJaDä'M» in ,Hand ,ihre
אמר ka.wft.3mp	לֹא sf.3ms	לְאָמֶר ka.if.[cs]	כִּי־ pk.cj, ms	אָסֶר ka.if.[cs]	וַיִּתְּנוּ ka.wft.1p	בִּידֵם sf.3mp

וְהָמָת	לֹא	נִמְתָּה	וַיֹּאסְרוּהוּ	בְּשָׁנִים	עֲבָתִים	חֲדָשִׁים	וַיַּעֲלוּהוּ
WöHaMe'T» und ,zu töten und sterben zu machen	LO'» nicht	NöMITä'Kha'» ,wir töten ,dich wir machen sterben dich	WajjaÄSRU'» und 'sie banden ,ihn	BiSchöNa'JIM» in ,zwei	ÄBhoTI'M» ,Tauen Dickichtartigen	ChāDaSchl'M» ,neuen	WajjaÄLU'» und 'sie ließen heraufsteigen ,ihn
וּמָוֶת hi.if.[cs]	לֹא pk.ng, na	מָוֶת sf.2ms	וַיֹּאסְרוּהוּ ka.wft.3mp	בְּשָׁנִים car.md	עֲבָתִים mfp	חֲדָשִׁים aj.mp	וַיַּעֲלוּהוּ sf.3ms

מן־הַסֵּלַע:	
HaSa'La'≠ dem ‚Steilfelsen‘	Min- von
מן־הַכֶּלַע	מן־הַכֶּלַע
ms pk.at	pk.pp

SchiMScho'Ns Sieg und Getränktwerden in Lā'Chl

הוא־בא	עַד־לְ	לְחִי	וּפְלִשְׁתִּים	הִרְעוּ	לְקָרְאתוֹ	וַתִּצְלַח
Bha'° „kam er kommend“	ÄD- „bis zu“	Lä'Chl≠ „Lä'Chl“ ü:Backige	UPhöLiSchTi'M≠ und „PöLiSchTi'M“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	HeRI'°U -	LiQaRa°TO'≠ zu ‚begegnen, ihm‘	WaTiZLa'Ch≠ und „es hatte Gelingen“ und sie hatte Gelingen
הוא־בא	עַד־לְ	לְחִי	וּפְלִשְׁתִּים	הִרְעוּ	לְקָרְאתוֹ	וַתִּצְלַח
pn.in.3ms	pk.pp, ms	[na].fs	na.mp pk.cj	hi.pe.3p	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ka.wft.3fs pk.cj

עָלִיו	רוּחַ	יְהוָה	וַתְּהִינָה	הַעֲבָתִים	אֲשֶׁר־עַל־זְרוּעוֹתָיו	כַּפְּשָׁתִים	אֲשֶׁר
ÄLa'W≠ auf ‚ihm‘	RU'aCh≠ „Geistwind des“	JaHaWa'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WaTiHjä'JNaH≠ und „sie wurden“	HaÄBhoTi'M≠ die „Täue“ die Dickichtartigen	ÄL- „auf“	KaPiSchTi'M≠ wie die „Flachse“	ÄSchä'R≠ welche
עַל־ו	רוּחַ	יְהוָה	וַתְּהִינָה	הַעֲבָתִים	אֲשֶׁר־עַל־זְרוּעוֹתָיו	כַּפְּשָׁתִים	אֲשֶׁר
sf.3ms pk.pp.p	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3fp pk.cj	pk.at	sf.3ms fp.cs pk.pp	pk.pp+pk.at	pk.rl

בְּעָרֹו	בָּאֵשׁ	וַיִּמְסוּ	אֲסוּרֵי	מֵעַל־יָדָיו
BaÄRU'° „aufzehrten sie“ verdumtten sie	BhaÉ'Sch≠ in dem „Feuer“	WaljiMa'SU≠ und „sie wurden zerfließen gemacht“	ÄSURA'W≠ „Bande“ „seine“	MeÄ'L'° von auf
בְּעָרֹו	בָּאֵשׁ	וַיִּמְסוּ	אֲסוּרֵי	מֵעַל־יָדָיו
ka.pe.3p	mfs pk.pp+pk.at	ni.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mp.cs	sf.3ms mfd.cs

וַיִּמְצָא	לְחִי־חֲמוֹר	טָרִיגָה	וַיִּשְׁלַח	יָדוֹ	וַיִּקְחָהּ	וַיִּדְּ־בָהּ
WaljiMZA'° und „er fand“	LöChl- „Backe des“ ~Saftige	ChäMO'R≠ „Esels“ ~Schäumenden	ThöRijä'H≠ „kurzvorige“	JaDO'≠ „Hand, seine“	WaljiQaChä'Hä≠ und „er nahm“ „sie“	WaljaKh- und „er machte schlagen“
וַיִּמְצָא	לְחִי־חֲמוֹר	טָרִיגָה	וַיִּשְׁלַח	יָדוֹ	וַיִּקְחָהּ	וַיִּדְּ־בָהּ
ka.wft.3ms pk.cj	[na].fs.[cs]	[na].ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfs.cs	sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	hi.wft.3ms pk.cj

אֵלֶּף	אִישׁ־
Ä'LäPh≠ „tausend“ ~geübte	°I'Sch≠ „Mann“ ~AläPh-Seiender
אֵלֶּף	אִישׁ־
car.ms.[cs]	ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	בְּלָחִי	חֲמוֹר	חֲמוֹר	חֲמוֹר	חֲמוֹר	הַפִּיתִי
Waljo'MäR≠ und „er sprach“	SchiMScho'N≠ SchiMScho'N ü:Sonnenhafter	BiLäChl'° in „Backe von“ in ~Saftiger von	ChäMO'R≠ „Esel“ ~Schäumenden	ChäMO'R≠ „Esel“ ~Schäumenden	ChäMO'R≠ „Esel“ ~Schäumenden	ChäMO'R≠ „Esel“ ~Schäumenden	HiKe'JTl'≠ „machte schlagen ich“
וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	בְּלָחִי	חֲמוֹר	חֲמוֹר	חֲמוֹר	חֲמוֹר	הַפִּיתִי
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].fs.[cs] pk.pp	ms pk.at	[na].ms.[cs]	md	[na].fs.[cs] pk.pp	hi.pe.1s

אֵלֶּף	אִישׁ־
Ä'LäPh≠ „tausend“ ~Ur-Seiende	°I'Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiende
אֵלֶּף	אִישׁ־
car.ms.[cs]	ms.[cs]

וַיְהִי	כַּכְלָתוֹ	לְדַבָּר	וַיִּשְׁלַח	הַלְחִי	מִיָּדוֹ	וַיִּקְרָא	לְמָקוֹם
WajjöHi'≠ und „es wurde“ und er wurde	KöKhaLoTo'° wie „vervollständigen“ „seines“ wie alldahinsein seines	LöDaBe'R≠ zu „worten“ zu ~stacheln	WaljaSchLe'Kh≠ und „er machte werfen“	HaLöChl'≠ die „Backe“ die ~Saftige	MijäDO'≠ in „Hand, seiner“ in ~Saftiger von	WajjiQaRa'°≠ und „er rief“ und er las	LaMaQO'M≠ zu dem „Ort“ zu der Erstehung
וַיְהִי	כַּכְלָתוֹ	לְדַבָּר	וַיִּשְׁלַח	הַלְחִי	מִיָּדוֹ	וַיִּקְרָא	לְמָקוֹם
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pi.if.cs pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	[na].fs.[cs] pk.at	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at

הָהוּא	רֵמֶת	לְחִי־
HaHU'° dem, ihm	Ra'MaT≠ Ra'MaT ü:Höhe von	Lä'Chl≠ „Lä'Chl“ ü:Backige
הָהוּא	רֵמֶת	לְחִי־
pn.in.3ms	pk.at	[na].fs

וַיִּצְמָא	מָאֵד	וַיִּקְרָא	אֶל־יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֶתְּהָ	נִתְּתָהּ	בִּידָד־	עַבְדְּךָ	אֶת־הַתְּשׁוּעָה
WajjiZMa'° und „er dürrtete“	MöD'° sehr	WajjiQaRa'° und „er rief“	ÄL- zu	JaHaWa'H≠ „JHWH“	ÄTä'H≠ „AT du“	NaTa'Ta≠ „gabst du“	Bhöja,D≠ in „Hand des“	ÄBhDöKhä'≠ „Diener“, „deines“	HaTöSchUÄ'H≠ das „Retten“
וַיִּצְמָא	מָאֵד	וַיִּקְרָא	אֶל־יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֶתְּהָ	נִתְּתָהּ	בִּידָד־	עַבְדְּךָ	אֶת־הַתְּשׁוּעָה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pn.in.2ms	ka.pe.2ms	fs.cs pk.pp	sf.2ms ms.cs	fs pk.at

ü:Er macht werden

הִנְדָּלָהּ	הִנְזָאת	וַעֲתָהּ	אֲמוֹת	בְּצִמָּא	וַנְּפִלָתִי	בִּידָד־	הָעֵרְלִים:
HaGöDoLa'H≠ das „große“	HaSo'°T≠ dieses	WöÄTa'H≠ und nun	ÄMU'T'° „ich werde sterben“	BaZaMa'° in dem „Durst“	WöNaPhaLTl'≠ und „falle ich“	Böja'D≠ in „Hand von“	HaÄReLi'M≠ den „Vorhaut/habenden“
הִנְדָּלָהּ	הִנְזָאת	וַעֲתָהּ	אֲמוֹת	בְּצִמָּא	וַנְּפִלָתִי	בִּידָד־	הָעֵרְלִים:
aj.fs pk.at	aj.fs, pn.d/r	pk.av, na	ka.ft.1s	ms pk.pp+pk.at	ka.wpe.1s pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	aj.mp pk.at

וַיִּבְקַע	אֶל־הֵימִים	אֶת־הַמִּכְתָּשׁ	אֲשֶׁר־בְּלָחִי	וַיִּצְאוּ	מִמְנוֹ	מֵיִם
WajjiBhQa'° und „er erspaltete“ und er machte Tal	ÄLoHi'M≠ „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl}	HaMaKhTe'Sch≠ die „Stöße“	ÄSchäR- welche	BaLä'Chl'≠ in der „Backe“ in der ~Saftigen	WajjeZö'U'° und „sie gingen heraus“	Ma'JIM≠ „Wasser“
וַיִּבְקַע	אֶל־הֵימִים	אֶת־הַמִּכְתָּשׁ	אֲשֶׁר־בְּלָחִי	וַיִּצְאוּ	מִמְנוֹ	מֵיִם
ka.wft.3ms pk.cj	mp	ka.wft.3ms pk.at	ka.wft.3ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms/1p pk.pp	sf.3ms/1p pk.pp

וַיִּשְׁתַּ	וַתִּשָּׁב	רוּחוֹ	וַיְחִי	עַל־בְּנוֹ	קָרָא	שָׁמָּה	עֵין־הַקּוֹרָא
Wajje'SchT≠ und „er trank“	WaTa'SchoBh≠ und „es kehrte zurück“ und sie kehrte zurück	RUChO'≠ „Geistwind“, „seiner“	Wajjä'Chl'≠ und „er lebte“	ÄL- auf	QaRa'° „rief“ „er“ las er	SchöMa'H≠ „Namen“, „ihren“	HaQORE'° „HaQORE“ ü:Des Rufers {ar}
וַיִּשְׁתַּ	וַתִּשָּׁב	רוּחוֹ	וַיְחִי	עַל־בְּנוֹ	קָרָא	שָׁמָּה	עֵין־הַקּוֹרָא
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ka.pe.3ms	sf.3fs ms.cs	na/pk.at+ka.pt.ms.[cs]

